

VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung - NR. 4195187 U



Nr. 10 - Oktober 2003

Konzertreise der Musikkapelle Völs nach Goldegg/Szbg.

Auf Einladung der Musikkapelle Goldegg verbrachte die MK Völs vom 15. bis 17. August drei schöne Tage im Land Salzburg. Gleich vorweg - es war eine gelungene Konzertreise - für deren Zustandekommen und vorbildliche Organisation Kapellmeister Mag. Hermann Pallhuber und Obmann Bernd Gams verantwortlich zeichneten. Alle 52 Teilnehmer Jung- und junggebliebene Musikanten - gaben bei zwei Konzerten - mit insgesamt an die 500 Zuhörer - ihr Bestes und ernteten dafür herzlichen Applaus. Die Völser Musikanten genossen aber auch die reichliche Freizeit, sodass der kameradschaftliche Teil - mit Schwimmen am Bön-delsee, Wandern und gemütlichem Zusammensitzen - nicht zu kurz kam. Die freundliche Aufnahme durch die Goldegger Musikanten machte diese Konzertreise gleichzeitig zu einer angenehmen Ausflugsfahrt.



Trotz Urlaubszeit nahmen 52 Musikanten an der diesjährigen Konzertreise nach Goldegg teil. (Foto: Ing. J. Plattner)



Benefiz- vorstellung für den Völser Gesundheits- und Sozialsprengel

Am Freitag, dem 31. Oktober 2003 um 20.00 Uhr, findet, zum 2. Mal in diesem Jahr, eine

Benefizveranstaltung der Dorf Bühne Völs

zu Gunsten des Völser Gesundheits- und Sozialsprengels statt. Aufgeführt wird das Stück „Und oben wohnen Engel?“ von Jans Exler, in der Bearbeitung von Harald Larcher.

Der Reinerlös wird ausschließlich zur Unterstützung hilfsbedürftiger Völserinnen und Völser verwendet.

Wir freuen uns auf zahlreichen Besuch und danken bereits im Voraus dafür.



Mitteilung des Gemeindeamtes	Seite	2
Gesundheits- und Sozialsprengel	Seite	3
Völser Seniorentage	Seite	4
Bürgermeisterbrief	Seite	5
Kirchliche Mitteilungen	Seite	6
Das Haus der Senioren	Seite	10
Aus der Völser Wirtschaft	Seite	11
Vereinsnachrichten	Seite	12
Erwachsenenschule	Seite	14

Mitteilung des Gemeindeamtes

Letzte Strauchschnittsammlung

am 17. Oktober 2003

Sie werden ersucht, den Strauchschnitt in gebündelter Form am Abend des Vortages (16.10) an den Straßenrand zu legen.

Das Strauchschnittmaterial wird in der Völser Kompostieranlage gemeinsam mit dem Biomüll zu Kompost verarbeitet.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nur Baum-, Strauch- und Heckenschnitt entsorgt und mitgenommen wird. Bitte stellen Sie keinen anderen Abfall bereit, da dieser nicht abgeholt wird.

Außerhalb der Straße liegendes Strauchgut wird nicht mitgenommen! Bitte nach 6.00 Uhr früh kein Schnittgut mehr bereitlegen.

Nur gebündelter und ordentlich bereitgestellter Baum- und Strauchschnitt wird mitgenommen und entsorgt!!!

Außerdem kann zu den Öffnungszeiten des Recyclinghofes (Dienstag: 16.00 - 19.00 Uhr und Freitag: 14.00 - 17.00 Uhr) Baum- und Strauchschnitt kostenlos abgegeben werden.

Wasserfestl 2003

Datum: Donnerstag, 23. Oktober 2003

Beginn: 8.00 Uhr bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr

Das Wasserfestl umfasst folgende Stationen:

1. Gemeindeamt Wasserüberwachungsanlage
2. Vereinshaus Filmvorführung
3. Hinterer Angerweg - Schwerpunkt naturnahe Bachverbauung
4. Hochbehälter Schottergrube
5. Mc Donalds Schieberstation (nur vormittags)

Österreich gehört zu den wenigen Ländern auf der Erde, die zu jeder Zeit über ausreichend natürliches, sauberes Wasser verfügen. Es ist einiger Aufwand notwendig, damit Wasser in bester Qualität immer in unseren Wohnungen aus den Wasserhähnen fließt. Über den Wert der Ressource Wasser für unser Leben heute, aber vor allem für die Zukunft, will der Ausschuss für Umwelt und Energie im Rahmen unseres Wasserfestes interessierte Bürgerinnen und Bürger informieren.

Auf eine rege Teilnahme freut sich der Ausschuss für Umwelt und Energie!

Die „Gassisäcke“ sind da!

Das leidliche Problem von Hundekot auf öffentlichen Plätzen, Spielplätzen, Straßen und Wiesen will die Marktgemeinde Völs nun mindern.

Hundekot ist ein nicht zu unterschätzendes Risiko für die Gesundheit von Mensch und Tier, ganz zu Schweigen von den laufenden Unannehmlichkeiten für die Bevölkerung. Die Häufchen sind kein Dünger für die Wiesen und gelten als Risikofaktor für spielende Kinder.

Es besteht für jeden Hundebesitzer die gesetzliche Verpflichtung, den Kot seines Vierbeiners zu verräumen.

Die Marktgemeinde Völs bietet ab sofort kompostierfähige „Gassisackerln“ aus Maisstärke an. Die Erstaussgabe umfasst eine Rolle mit 20 Stück Sackerln und ist kostenlos. Jede weitere Rolle kann dann zum Selbstkostenpreis bezogen werden.

Damit ein harmonisches Miteinander möglich ist, müssen gewisse Regeln eingehalten werden. Wir bitten alle Hundebesitzer ihren Beitrag zu leisten!

schwarzen Mander (und Weiber), die uns nicht nur tirolerische sondern auch europäische Geschichte und Geschichten zu erzählen haben.



Neues aus der Bucherei

Führung durch die restaurierte Hofkirche

In den vergangenen Jahren wurde der Kenotaph (leeres Grabmal) in der Innsbrucker Hofkirche wunderschön restauriert und ist nun zusammen mit den 28 Bronzestatuen in die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes aufgenommen worden.

Ein guter Grund für uns, dieses einzigartige Kaiserdenkmal wieder einmal genauer anzuschauen – den Kenotaph mit seinen weißen Marmorreliefs und die

Wir laden alle Interessierten recht herzlich ein zu einer Führung mit Christine Weber (Fremdenführerin)

Treffpunkt: Kassa des Volkskundemuseums

Zeit: Freitag, 17. Oktober 2003, 15.00 Uhr

Dauer: ca. 1 1/2 Stunden

Preis: Eintritt: € 2,-

Führung: freiwillige Spenden

Das Büchereiteam

Stellenausschreibung

Bei der Marktgemeinde Völs gelangt ab 12. Jänner 2004 die Stelle einer/eines

VERTRAGSBEDIENSTETEN IN DER GEMEINDEKASSE zur Besetzung.

Die Anstellung und Entlohnung erfolgen nach den Bestimmungen des Tiroler Vertragsbedienstetengesetzes, Entlohnungsstufe "d". Es handelt sich um eine Teilzeitbeschäftigung im Ausmaß von 30 Wochenstunden.

Der schriftlichen Bewerbung sind beizuschließen:

- Handgeschriebener Lebenslauf
- Geburtsurkunde in Fotokopie
- Staatsbürgerschaftsnachweis in Fotokopie
- Polizeiliches Führungszeugnis neuesten Datums
- Passfoto
- Zeugnisse in Fotokopie

Die Bewerbungen sind bis

spätestens Freitag, den 17. Oktober 2003, 12.00 Uhr, im Marktgemeindeamt Völs, Dorfstraße 31, 2. Stock, beim Amtsleiter Herbert Auer, abzugeben oder zu übersenden.

STADLMAIR ALOIS

Teppich, PVC u. Parkettbodenverlegung

Maximilianstraße 4b • 6176 Völs • Tel. & Fax 0 512 / 30 20 06



Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten:

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 10. Oktober mit Dr. Stefan Kornberger und Mag. Peter Michael Draxl in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

Diätberatung:

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 7. Oktober 2003 und am Dienstag, den 21. Oktober 2003 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 30 47 76.

Einladung – Gesundes Tirol „Fit für's Alter“

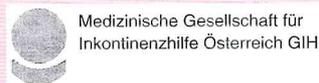
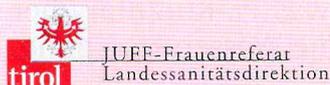
Der Gesundheits- und Sozialsprengel Völs veranstaltet im Rahmen der Völser Seniorentage am Montag, dem 20. Oktober 2003, im Haus der Senioren zwei Vorträge zur Gesundheitsvorsorge:

Um 14.00 Uhr spricht Univ. Prof. Dr. Martin Burtscher zum Thema „Gesundheit durch Bewegung“, – allgemeine biologische Veränderung im Alter – Auswirkungen regelmäßiger sportlicher Aktivitäten – Empfehlungen für den Alltag.

Um 15.00 Uhr spricht HR Univ. Prof. Dr. Helmut Madersbacher, FA für Urologie, über „Aktiv – für eine gesunde Blase“, – Wie kommt es zum unfreiwilligen Harnabgang – Ursachen und Formen der Harninkontinenz – Ratschläge und Tipps zur Vorbeugung und Behandlung der Harninkontinenz – kann die Blase trainiert werden?

Die Vorträge finden in Zusammenarbeit mit dem JUFF-Frauenreferat, der Landessanitätsdirektion, der Medizinischen Gesellschaft für Inkontinenzhilfe Österreich und dem Arbeitskreis für Vorsorgemedizin in Tirol statt.

Alle Völserinnen und Völser, besonders aber Seniorinnen und Senioren sind zu diesen sicherlich sehr interessanten und informativen Vorträgen herzlichst eingeladen.



EKiZ- Völs

Stress im Kindesalter • Schulangst • Überforderungsgefühl

Was kann man dagegen tun?

Nicht nur Erwachsene, auch Kinder bekommen den Druck unserer Gesellschaft zu spüren, sind dem „Stress“ des täglichen Lebens ausgesetzt und müssen schwierige Lebenslagen meistern. AUTOGENES TRAINING ist kein Zauber, mit dem man alle Schwierigkeiten beseitigen kann, aber es kann dabei helfen, Einschlafprobleme, Ängste, Konzentrationsfähigkeiten und psychosomatische Beschwerden wie Kopfschmerzen, Bauchschmerzen und Neurodermitis zu verbessern und die Selbstsicherheit von Kindern zu fördern.

Autogenes Training für Kinder von 8 bis 14 Jahren

Termine: 8 Donnerstage jeweils von 17.30 bis 19.00 Uhr
16.10., 23.10., 30.10., 06.11., 13.11., 20.11., 27.11. und 04.12.

Kosten: Euro 90,- für Mitglieder des EKIZ oder Elternvereins

Euro 100,- für Nicht-Mitglieder

Leitung: Mag. Brigitte Riemer, Gesundheitspsychologin und Schulpsychologin

Anmeldung: Mo., Mi., Fr. 8-12 Uhr, EKIZ, Tel. 30 50 32 oder direkt bei Frau Mag. Riemer, Tel. 0 650/485 92 62

Mitzubringen: Lockere Kleidung, ev. Decke

Elternabend: Termin wird noch bekannt gegeben.

Für nähere Informationen (auch über unser allgemeines Programm) stehen wir gerne zur Verfügung. Ruft einfach an. Außerhalb der Bürozeiten bitte auf Band sprechen. Wir rufen verlässlich zurück.

Wir wünschen allen ein erfolgreiches und fröhliches Arbeitsjahr.

Euer EKIZ-Team

Zum Nachdenken

Achte stets auf Deine Gedanken, sie werden zu Worten.

Achte auf deine Worte, sie werden zu Handlungen.

Achte auf deine Handlungen, sie werden zu Gewohnheiten.

Achte auf deine Gewohnheiten, sie werden zu Charaktereigenschaften.

Achte auf deinen Charakter er wird dein Schicksal.

Unbekannt

Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

4./5. Oktober

Dr. Erich Lux
Ordination:
Peter-Siegmair-Straße 6,
Tel.: 303535
Wohnung Tel.: 303530

11./12. Oktober

Dr. Gertrud Speckbacher
Natters, Innsbrucker Str. 4,
Notordination von 9 bis 10 Uhr,
Telefon: 0512/546511
Telefon: 0664/9154321

18./19. Oktober

Dr. Jörg Neuwirth
Mutters, Natterer Straße 2a
Ordination Tel. 54 85 09
Wohnung Tel. 54 85 14

25./26. Oktober

Dr. Erich Lux

1./2. November

Dr. Norbert Benesch
Kirchgasse 6, Tel. 303376
Notordination von 10 bis 11
Uhr, Tel.: 0664/3913535

Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Freitag, 10. Oktober
Sonntag, 19. Oktober
Dienstag, 28. Oktober

Cyta-Apotheke

Montag, 6. Oktober
Mittwoch, 15. Oktober
Freitag, 24. Oktober
Sonntag, 2. November



TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.
VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs
Innsbrucker Straße 45
Tel. 0512/30 25 25
Fax 0512/30 24 62
Notfallnummer:
0 664/223 15 53



EINLADUNG
zu den
„Völser Seniorentagen 2003“
von Montag, 20. Oktober bis Freitag, 24. Oktober 2003



Programm

Montag, 20. Oktober 2003, Haus der Senioren

Gesundheitsvorträge zum Thema „Fit für's Alter“

14.00 Uhr:

Univ. Prof. Dr. Martin Burtscher,
„Gesundheit durch Bewegung“

15 Uhr:

HR Univ. Prof. Dr. Helmut Madersbacher, FA für Urologie
"Aktiv – für eine gesunde Blase"

Dienstag, 21. Oktober 2003

9.00 Uhr: Besichtigung der Großbäckerei der Fa. M-Preis

Treffpunkt – Parkplatz vor der Bäckerei im Bereich der Landesstraße – Autobahnabfahrt
Dauer der Führung ca. 1-1/2 Stunden.

14.00 bis 16.30 Uhr: „Bunte Herbstblätter“ – Wir besuchen die Bücherei in der Hauptschule. Ein abwechslungsreich gestalteter Nachmittag in unserer Gemeindebücherei. Wer nicht liest, kann auch hören.

Mittwoch, 22. Oktober 2003

Festlicher Nachmittag der Seniorinnen und Senioren ab dem 65. Lebensjahr

Donnerstag, 23. Oktober 2003

14.00 Uhr: "Völser Wasserfestl 2003" Informationen zum Völser Trinkwasser. Kurzfilm über die Wasser Ver- und Entsorgung, Besichtigung der Steuerungsanlage für die Wasserversorgung, Besichtigung eines Hochbehälters.

Freitag, 24. Oktober 2003

9.00 Uhr: Kleinere Wanderung mit Helmut Mildner von Völs nach Omes – Wollbell.
Treffpunkt: Marktplatz vor dem Vereinshaus.

14.00 Uhr: Vereinshaus am Marktplatz, gemütliches Kartenspiel (Watten) im Theatersaal.

Anmeldung ist aus organisatorischen Gründen unbedingt erforderlich zum Besuch der Bäckerei M-Preis, zum Wasserfestl, zur geführten Wanderung und zum Kartenspielen, (Kartenspielen bitte um Angabe ob 1 Person oder Gruppe), bis längstens 17. Oktober (Besuch Bäckerei) bzw. 20. Oktober (übrige Veranstaltungen) im Marktgemeindeamt, Rufnummer 30 31 11 – 21 (Mo - Fr 7.00 – 12.00 Uhr)

BÜRGERMEISTERBRIEF



Liebe Völserinnen!
Liebe Völser!

Schwere Schäden am Abwasserpumpwerk der Gemeinde Völs durch die Einbringung von betriebs- fremden Gegenständen

Die Marktgemeinde Völs betreibt nördlich des Ortsteiles Werth eine Abwasserpumpanlage, über die sämtliche Abwässer aus den Völser Haushalten und Betrieben über einen Verbindungskanal in das Kanalnetz der Stadtgemeinde Innsbruck eingebracht und über dieses wiederum zur Kläranlage der Stadt Innsbruck in der Rossau abgeleitet werden. Im Rahmen des Baues der Schnellstraße von Innsbruck Richtung Westen, der Vorläuferin der nunmehrigen Autobahn ins Oberland, hat der damalige Gemeinderat der Gemeinde Völs die weitsichtige Entscheidung getroffen, das Völser Kanalnetz in diesem Zuge über den Uferbegleitweg an das Innsbrucker Kanalnetz anzubinden und die Völser Abwässer zur Klärung in die Abwasserbeseitigungsanlage in der Rossau zu befördern. An Stelle der damals

bereits für Völs geplanten Kläranlage hat die Gemeinde Völs im Norden des Ortsteiles Werth eine Abwasserpumpanlage errichtet. Vor ein paar Jahren wurde die Abwasserpumpanlage der Gemeinde Völs erneuert, erweitert und mit einem Regenüberlaufbecken ausgestattet. Seit Beginn letzten Jahres wird die Abwasserpumpanlage von der Innsbrucker Kommunalbetriebe AG betreut. Durch den Abschluss des Betreuungsvertrages wurde eine fachgerechte Betreuung der Anlage gesichert und konnte sich die Gemeinde Völs hohe Betriebsinvestitionskosten und nicht zuletzt auch laufende Betriebskosten sparen. Wäre die Betreuung der Abwasserpumpanlage bei der Gemeinde Völs geblieben, hätte es zusätzlicher Betriebsinvestitionen bedurft und hätte aus dem Gemeindebauhof eine Arbeitskraft abgestellt werden müssen.

Im Rahmen der vertraglich vereinbarten vierteljährlichen Berichtspflicht der Innsbrucker Kommunalbetriebe AG an die Gemeinde Völs musste nun festgestellt werden, dass es durch die Einbringung betriebsfremder Gegenstände in das Kanalnetz immer wieder zu Betriebsstörungen kommt und am Rührwerk der Pumpanlage kostenintensive Schäden entstehen. Man hält es nicht für möglich, aber die Störungs- und Schadensbehebung in der Abwasserpumpanlage bestätigen, dass immer wieder Seidenstrümpfe, Damenunterhosen, Binden usw. in die Klo's gespült werden und so über das Kanalnetz ins Abwasserpumpwerk gelangen. Dort führen sie zu den angesprochenen Störungen

und Schäden am Rührwerk. Die Kosten für den dadurch ausgelösten erhöhten Betreuungsaufwand und die anfallenden Reparaturen müssen von der Gemeinde getragen werden. Allerdings werden sie dann in den Kanalgebühren an die Haushalte weiter gegeben.

Ich möchte mit Nachdruck darauf hinweisen, dass die genannten Textilien und Hygieneartikel in den Klo's und damit in den häuslichen Abwässern nichts verloren haben. Alte, kaputte und gebrauchte Wäschestücke udgl. gehören, wenn man sie entsorgen will, nicht ins Klo, sondern in den Restmüll. In den Kanal gehören ausschließlich die Abwässer und nichts

anderes! Wenn es durch eine falsche Beschickung der Pumpwerke und Kläranlagen zu erhöhten Betreuungskosten und zu hohen Reparaturkosten kommt, dann darf man sich nicht über steigende Kanalgebühren beklagen.

Ich bitte Sie daher, nichts über den Kanal zu entsorgen, was dort nicht hinein gehört! Sie helfen damit der Gemeinde Betriebskosten und für sich selbst Kanalgebühren sparen.

Ihr Bürgermeister

Sepp Vantsch

Musikschule Völs

Kulturarbeit...Arbeit des Kultivierens

Eigentlich wollte ich diesmal unsere neue Lehrkraft für Saxophon vorstellen. Aber das wird in der nächsten Ausgabe der Gemeindezeitung zu lesen sein. Diesmal möchte ich ein paar Gedanken zur Kulturarbeit formulieren. Die unerfreulichen Medienberichte über Jugendliche Straftäter in Völs haben nachdenklich gemacht. Über die Motive zu ihrem Handeln mag es zahlreiche Spekulationen geben. Das Stichwort vom Wohlstandsverwahrlosten Jugendlichen macht die Runde. Nach den Schuldigen wird gesucht, nach Ursachen geforscht. Zahlreiche Ängste mögen diese Suche begleiten. Dennoch sollte „die Jugend“ nicht pauschal verurteilt oder mit Straftätern in einen Topf geworfen werden. Viele Jugendliche, eigentlich fast alle, sind so, dass sie durchaus Anlass zu einer optimistischen Sicht der Zukunft geben. Natürlich steht die Musikschule arg im Verdacht, ein gewisser Elfenbeinturm, vielleicht so etwas wie eine „Auswahl der Braven“ zu sein. Aber damit kann ich gut leben! Die tägliche und nimmer endende Liebesmüh, mit der Lehrkräfte sich um junge Menschen kümmern, und da sind

jene der Musikschule ebenso wie ihre Kollegen in der Hauptschule gemeint, ist und bleibt ein unerlässlicher Stoff, der die Gesellschaft zusammen hält. Natürlich gibt es schmerzliche Rückschläge und natürlich müssen diese auch zu Nachdenken und Handeln führen. Aber letztlich wird kein Weg daran vorbeiführen, dass die tägliche Arbeit des Kultivierens unerlässlich für die Zukunft und den Frieden innerhalb unserer Gesellschaft ist. Musik, Sport und Bildung sind ein „täglich Brot“ das wir heute dringender denn je benötigen. Doch darf nicht erwartet werden, dass sich alles an die Institutionen delegieren lässt. Die familiäre Basis ist allemal die Keimzelle, aus der heraus jener erste Schritt kommen muss, der Kinder auf einen Weg führt, wo sie Halt und Sinn finden können. Und den Anspruch auf Sinnfindung werden junge Menschen immer in irgendeiner Form erheben. Unsere Aufgabe besteht darin, auch weiterhin die entsprechenden Angebote sicher und verlässlich bereitzustellen meint

Ihr Musikschulleiter
Wolfgang Schmitt.

Email: voels@lms.tsn.at

Gut beraten in die Zukunft

Reinhard TODESCHINI, Tel.: (0664) 34 24 420

Wüstenrot

Die Bausparkasse

Die Versicherung

Kirchliche Mitteilungen und Informationen

Besondere Gottesdienste

Den Oktoberrosenkranz beten wir jeden

Montag um 9.00 Uhr – Kapelle Seniorenheim

Freitag um 14.30 Uhr – von der Josefskapelle zur Blasiuskirche

Samstag um 18.30 Uhr – Pfarrkirche

Donnerstag, 2.10.: 19.00 Uhr Requiem für unsere Letztverstorbenen (III. Quartal) – Kirchenchor; anschließend Gebet vor dem Allerheiligsten bis 23 Uhr.

Sonntag, 5.10.: 19.00 Uhr Abendmesse in der Hauptschule

Donnerstag, 16.10.: 19.00 Uhr Offene Vesper im Stift Wilten – Abfahrt 18.30 Uhr Kirche (Autofahrer bitte mit Auto)

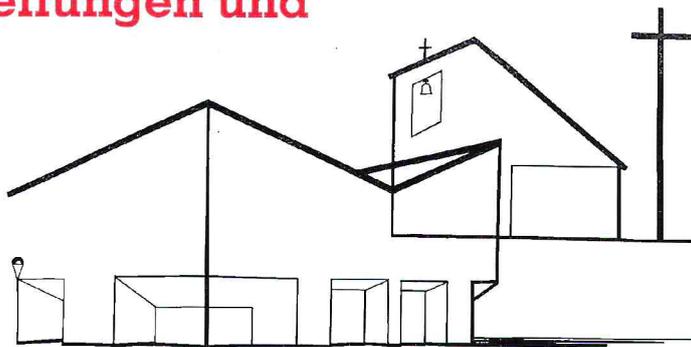
Samstag, 18.10.: 15.00 Uhr Tauffeier

Sonntag, 19.10.: Kirchenweihsonntag – 10.00 Uhr Festgottesdienst – Kirchenchor.

Donnerstag, 30.10.: 19.00 Uhr Vesper – Alte Kirche.

Freitag, 31.10.: 19.00 Uhr Vorabendmesse in der Pfarrkirche.

Samstag, 1.11.: Allerheiligen – Gottesdienste: 8.30 Uhr, 10.00 Uhr, 19.00 Uhr. 14.00 Uhr ökum.



Andacht für die Verstorbenen mit Friedhofumgang und Gräbersegnung.

Sonntag, 2.11.: Allerseelen – Gottesdienste: 8.30 Uhr, 10.00 Uhr und 19.00 Uhr Friedhofumgang, anschl. Requiem für alle Verstorbenen – (Kirchenchor). Angehörige können bei den Gräbern warten und sich dann der Prozession in die Kirche anschließen.

Besondere Veranstaltungen:

Samstag/Sonntag, 4.10./5.10.: Pfarrgemeinderatsklausur.

Donnerstag, 9.10.: 20.00 Uhr Taufabend im Pfarrheim

Donnerstag, 16.10.: 1. Elternabend zur Erstkommunionvorbereitung.

Sonntag, 26.10.: Nach den Vormittagsgottesdiensten PFARRKAFFEE im Pfarrheim.

Die Bibelruhe

ist weiterhin unterwegs; wer sie zwei Wochen beherbergen möchte, melde sich im Pfarrbüro (Tel.: 303109) oder direkt bei Karoline Neuner (Tel.: 0664/5310625): seit dem Sommer ist der Bibelschatz erweitert worden.

EMMAUS-STUBE

6.10. Diavortrag 2. Teil Neuseeland mit Peter Preisinger

13.10. Spielen, plaudern, singen

20.10. Gedächtnistraining

27.10. Allerseelengedenken

Evangelische Kreuzkirche

Gottesdienste im Monat Oktober 2003

Sonntag, 5.10.: 9.00 Uhr Erntedankfest
Evangelium Johannes 11, 17-45

Sonntag, 12.10.: 9.00 Uhr
17. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Matthäus 15, 21-28

Sonntag, 19.10.: 9.00 Uhr
18. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Markus 12, 28-34

Sonntag, 26.10.: 9.00 Uhr
19. Sonntag nach Trinitatis
Evangelium Markus 2, 1-12

Sonntag, 31.10.: 9.00 Uhr
Reformationsfest
Evangelium Matthäus 5, 2-10

Kirchenkaffee an jedem 1. und 3. Sonntag im Anschluss an den Gottesdienst.

Gebetskreis
jeden Donnerstag um 8.30 Uhr im Clubraum.

Frauenrunde am Mittwoch, den 1. und 15.10., um 16.00 Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse:
www.innsbruck-christuskirche.at

Gefüllte Stille

Es gibt eine böse Stille.
Sie ist abweisend und eisig,
geladen mit Drohung und Angst.
Es gibt eine Stille,
die nichts ist als gähnende Leere.
Sie ist steril, dem Leben feind –
wie die Wüste.
Und es gibt eine gute Stille,
die den Menschen birgt,
gefüllte Stille,
die schon Erfüllung sein kann:
„Ich habe meine Seele gestillt
wie ein entwöhntes Kind
bei seiner Mutter.“ –
„Es ward eine Stille im Himmel
bei einer halben Stunde.“
Alle vollmächtige Reden
und alles verantwortliche Tun
hat seinen Ursprung
in solcher Stille,
in der Stille vor Gott.

Lindolfo Weingärtner

Termine Jugend/Jungschar Oktober 2003

Tag	Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort
Donnerstag	2.10.	20 bis 23 Uhr	Anbetung zum Arbeitsjahresbeginn für Jugendliche besonders von 22 – 23 Uhr	Pfarrkirche
Samstag	11.10.		Stiftstag für Firmlinge 2003	Stift Wilten
Montag	13.10.	19.20 Uhr	Jugendvesper Abfahrt: 18.50 Uhr evg. Kirche 19.00 Uhr kath. Pfarrheim	Stift Wilten
Donnerstag	23.10.	20.00 Uhr	JS-Pfarrführungskreis	Saal
Sonntag	26.10.	10.00 Uhr	Weltmissionssonntag, Jugendaktion-Verkauf von Schokopralinen	Pfarrkirche



Firmung

Kinder, die im Jahr 2004 zwölf Jahre alt werden, eine 2. Klasse oder höhere Klasse (Hauptschule, Gymnasium oder entsprechende Schule) besuchen und gefirmt werden möchten, sollen sich möglichst bald, spätestens aber bis **31. Oktober 2003** zur Firmvorbereitung im Pfarramt anmelden (Kanzleistunden: **Mittwoch 17-19 Uhr, Donnerstag 9-11 Uhr, Freitag 17-19 Uhr**).

Zur **Anmeldung** ist das auch vom Kind unterschriebene **Anmeldeformular**, der **Taufschein** des Kindes und ein neuer **Taufschein** des Paten mitzubringen. Anmeldeformulare werden in der Hauptschule Völs verteilt. Gymnasiasten und Schüler anderer Schulen können sich Anmeldeformulare in der Pfarrkanzlei oder in der Sakristei abholen. Die Firmlinge werden von Firmhelfern in Zusammenarbeit mit Pfarrer Christoph vorbereitet. Eltern oder Paten der Firmlinge werden gebeten das Amt des Firmhelfers zu übernehmen. Sie mögen ihre Bereitschaft dazu bei Anmeldung des Kindes bekanntgeben.

Kanzleizeiten im Pfarrbüro

Mittwoch, 17 Uhr bis 19 Uhr
Donnerstag, 09 Uhr bis 11 Uhr
Freitag, 17 Uhr bis 19 Uhr

Kastanienverkauf

zugunsten der Völser
Jungchar- und
Ministranten/innenarbeit

nach den Gottesdiensten:
- Freitag, 31.10.: 19.00 Uhr
- Allerheiligen 8.30, 10.00
und 19.00 Uhr
- Allerseelen 8.30, 10.00
und 19.00 Uhr

Gedenken an Frau Schulrat Rosa Kiechl

Frau Schulrat Rosa Kiechl ist am 9. Mai 2003 in der Missionsstation Sizanani in Südafrika nach einem schweren Schlaganfall gestorben und ist auch dort begraben worden.

Nachdem sie vier Winter beim Erbauer und Leiter von Sizanani Pater Karl Kupperwieser verbracht hatte, den sie Jahrzehnte lang mit Geld- und Sachspenden (Glocken, Kirchengeschäften und selbstgefertigten Mess- und Kinderkleidern) unterstützt hatte, verließ sie im Herbst 2002 Innsbruck, um für immer in der Missionsstation zu bleiben. Dort erfuhr sie die Liebe der schwarzen Menschen, die sie Mutter von Sizanani nannten, und die Pflege, deren sie bedurfte.

Viele Völser erinnern sich noch



an Frau Schulrat Kiechl, die 23 Jahre in Völs Volksschullehrerin war und die Vertretung des Direktors inne hatte. Mehr als 500 Schulanfänger lehrte sie mit größtem Einsatz Lesen, Schreiben und Rechnen.

Allen ihren Schülern ist wohl

auch noch in Erinnerung, wie wichtig ihr Pünktlichkeit, Ordnung, Genauigkeit und Ruhe während des Unterrichts waren. Mit viel Freude plante und gestaltete sie Schulfeiern mit und leistete zu Kirchen- und Gemeindefeiern mit selbstverfassten, von Kindern vorgetragenen Gedichten Beiträge, die Freude, Erheiterung und auch Rührung hervorriefen.

Frau SR Kiechl richtete die Schulbücherei ein und verhalf ihr als Buchklubreferentin zu vielen Büchern. Manche davon werden immer noch von Schülern gern gelesen.

Am 8.10.2003 um 19.00 Uhr wird der Frau SR Kiechl in der Hl. Messe in der Pfarrkirche Völs gedacht.



KULTURKREIS VÖLS

Gitarrensolokonzert

Reinhard Glätzle

Am Freitag, den 10. 10. 2003 um 19.30 Uhr im Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs. Eintritt: Freiwillige Spenden.

Reinhard Glätzle 1986 in Reutte geboren, entdeckte 1994 seine große Liebe zur Gitarre. Erster Unterricht bei Wolfgang Schmitt. In weiterer Folge Meisterkurse bei Leo Brouwer, Carlo Domenico, Helmut Jasper, Jorgos Panetos u.a.. Seit Herbst 2002 lernt er Gitarre an der Universität Wien bei Prof. Alvaro Pierri. Preisträger bei nationalen und internationalen Wettbewerben, unter anderem 2. Preis beim europäischen Jugendwettbewerb „Andres Segovia“ in Velbert (2000), und 1. Preis beim Bundeswettbewerb „Prima la musica“ (2002).

Ausstellung und Verkauf von Werken der bildenden Kunst

„Völser helfen Völsern“

Im Rahmen der Aktion „Völser helfen Völsern“ veranstalten wir im **Blumenpark Seidemann** eine Ausstellung und den Verkauf von Werken der bildenden Kunst. Die feierliche Eröffnung findet am **Freitag, den 07. 11. 2003 um 19.30 Uhr**, in Anwesenheit von Persönlichkeiten der Marktgemeinde Völs, Vertretern des Blumenparks Seidemann und des Kulturkreises Völs statt.

Die ausgestellten Arbeiten können während der Öffnungszeiten des Blumenparks bis **Donnerstag, den 20. 11. 2003** besichtigt und angekauft werden.

Der Erlös wird der Initiative „Völser helfen Völsern“ bei der Abschlussfeierlichkeit am 13.12. 2003 auf der Blaike mit einem Scheck überreicht.

Nähere Informationen über den Kulturkreis Völs und seine Veranstaltungen finden Sie unter www.kulturkreis-voels.at.



Verein
„Seniorentanz
Österreich“
Landesverein
Tirol

Unser Tanzen für „50 plus“

Ist Freude an rhythmischer Bewegung fördert geistige und körperliche Beweglichkeit, ist ohne Führungsrolle bei Paar- und Kreistänzen, kennt kein Alter und Geschlecht

Musik wäscht den Staub von der Seele

Versuchen wir es miteinander bei Tänzen aus Österreich und aller Welt. Wir freuen uns auf Ihr Kommen. Kosten: Freiwillige Spenden

Wo und wann?

Haus der Senioren Völs
Montag 16:00 Uhr
Tanzleiterin J. Sturmayer

Pfarrsaal, Werth 5
Donnerstag 16:00 Uhr
Tanzleiterin A. Eisele



Ein unterhaltsamer, gemütlicher Benefizabend auf der Blaike

Ein engagiertes Team um Hannes Kofler vom Cafe HIFI organisiert am Samstag, den 13. Dezember 2003 um 19.00 Uhr, auf der Blaike unter dem Motto „Völser helfen Völsern“ einen Benefizabend zu Gunsten des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs.

Mit dem finanziellen Erlös dieser Wohltätigkeitsveranstaltung sollen ausschließlich hilfsbedürftige Völserrinnen und Völsler, kinderreiche Familien, alleinerziehende Mütter und Väter, ältere und alleinstehende Menschen, Menschen mit Wohnungsproblemen, also insgesamt Völserrinnen und Völsler, die sich in einer oftmals nicht mehr allein zu bewältigenden Notlage befinden, unterstützt werden.

Der Abend wird gestaltet von der Musikkapelle Völs, der Völsler Sängerrunde, Vrauen Vokal, dem Völsler Kirchenchor, der Musikschule Völs, der Völsler Soaten Musig und einem Schülerchor der Hauptschule Völs.

Geboten wird ein sehr abwechslungsreiches und unterhaltsames Programm

sowie ein Sektempfang und ein 4-gängiges Menü mit allen Tischgetränken. Durch den Abend führt Vizebürgermeister und Kulturreferent der Gemeinde Völs, Reinhard Schretter.

Den Ehrenschatz für diese Veranstaltung haben Abt Reimund Schreier und Bürgermeister Dr. Sepp Vantsch übernommen. Die Aktion wird zusätzlich unterstützt durch eine Verkaufsausstellung des Kulturkreises Völs in der Gärtnerei Seidemann, eine Benefizveranstaltung der Dorfbühne sowie durch die Freiwillige Feuerwehr, die „Alt-Herren Völs“ und die Raiba Völs.

Eintrittskarten für diesen Benefizabend können bereits ab dem 15. Oktober 2003 durch die Einzahlung von € 45,- bei den Geschäftsstellen der Raiba Völs bestellt werden.

Die Karten werden auf dem Postweg zugestellt.

Unterstützen Sie bitte diese großartige Völsler Aktion und sichern Sie sich rechtzeitig Ihren Platz bei dieser Veranstaltung.



Die FF Völs möchte sich an dieser Stelle bei den Sponsoren für den Defibrillator von der Fa. Fair Rescue recht herzlich bedanken.

- Tourismusverband Völs mit Obmann Mayr Peter

- Pfarre Völs mit Pfarrer Christoph Perntner
- Stift Wilten mit Abt Raimund Schreier

Mit diesem Gerät ist es unserem Notarzt Dr. Norbert Benesch mit seinen Feuerwehrsanitätern Pletzer Christian und Plaß Markus möglich, im Ernstfall die optimale Hilfe zu gewährleisten.



Im Bild von rechts nach links: Obmann Tourismusverband Mayr Peter, Pfarrer Christoph Perntner, Kommandant Roland Schatz, Notarzt Dr. Norbert Benesch, Sanitäter Pletzer Christian, verhindert: Abt Raimund Schreier, Sanitäter Plaß Markus



Tiroler Seniorenbund Ortsgruppe Völs

Herbstausflug zum Eibsee

76 Seniorinnen und Senioren trafen sich am Dienstag, dem 16. September 2003 in fröhlicher Stimmung zu einem Ausflug zu dem am Fuße der Zugspitze gelegenen Eibsee.

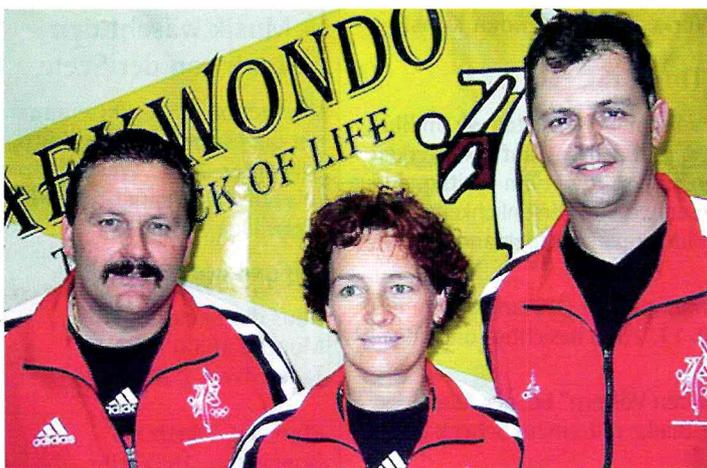
Nach der gemeinsamen Fahrt über Mittenwald, Garmisch nach Grainau, wanderte eine kleinere Gruppe unter der Führung von Helmut Mildner über Eibseeblick, Hochtörlhütte zur Talstation der Tiroler Zugspitzbahn. Der größte Teil der Ausflügler nützte den geradezu traumhaft schönen Tag zu einer etwa 2-stündigen Rund-

wanderung um den herrlich gelegenen See.

Nach einem ausgezeichneten Mittagessen im direkt am See gelegenen Restaurant „Pavillon“ gab es noch einen Nachmittagsaufenthalt in Ehrwald, bevor wieder gemeinsam die Rückreise über den Fernpass und das Mieminger Plateau angetreten wurde.

Herzlichen Dank für den wunderschönen Tag ergeht an Reiseleiter HR Dr. Adolf Lässer und Obmann Andreas Kranebitter.

J. Knapp



Techniktrainerin Regina Singer, Kindertrainer Christoph Mair, Kampftainer Roland Zagg. Bericht auf S. 14



Pensionisten
verband
Österreichs



Ortsgruppe
Völs
6176

... und wieder einmal ein kräftiges „Berg heil“ gab's am 3. 9. für unsere Wandergruppe anlässlich der Wanderung in die „Höll“ (bei Pfaffenhofen).

Eingeheizt hatte diesmal aber nicht Luzifer, sondern unser lieber Peter Tschenett, der für alle den Grill anheizte (ein herzliches Dankeschön an Peter mit Gattin Erika - vorzüglich hat's geschmeckt!!).

Dafür dass neben den Kaumuskeln auch die Lachmuskeln nicht zu kurz kamen, sorgte einmal mehr unser „Wanderobmann“ GR. Adi Sordo, der nach längerer Pause nun hoffentlich wieder öfters mit von der Partie sein wird!

Trotz „Witterungstief“- „Stimmungshoch“ bei unseren Pensionist(innen) anlässlich unserer Herbstreise nach Salzburg am 11.9.! Planmäßig besichtigt wurde die wunderschöne Wallfahrtsbasilika Maria Plain; buchstäblich ins Wasser gefallen - der Besuch des Schlosses Hellbrunn mit seinen Wasserspielen; „Trostpflaster“: Ausgezeichnetes Mittagessen im Gut Laschenskyhof in Wals und Kurzbummel durch Salzburg's Innenstadt.

Terminvorschau: 9. bis 12. Oktober - Innviertel mit Passau!

Margit Reinalter
Schriftführerin



Völser Sängerrunde

Bergmesse bei der Rosskogelhütte wurde wieder sehr gut angenommen

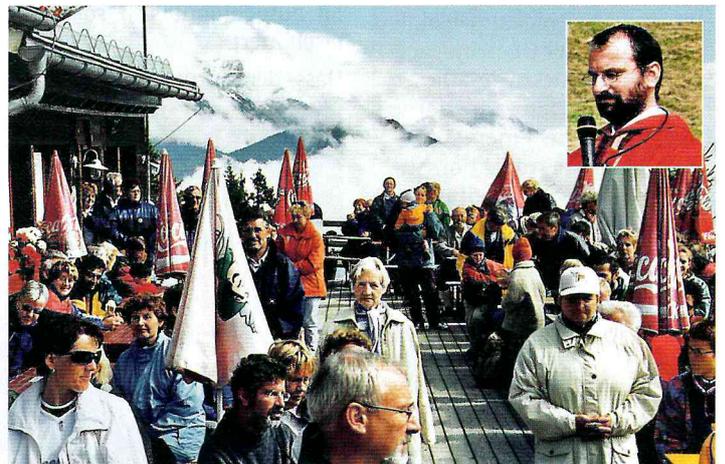
Jung und Alt zog es am 14. September zur Rosskogelhütte und folgte somit dem Ruf der Völser Sängerrunde, an der Bergmesse teilzunehmen. Der Männerchor umrahmte den von Pfarrer Christoph Pernter zelebrierten Gottesdienst, den die Bevölkerung aus Völs und Umgebung mit großer Begeisterung mitfeierte. Der herrliche Blick auf das Inntal und das Mittelgebirge ließ eine besondere Atmosphäre aufkommen.

Pfarrer Christoph bedankte sich einmal mehr bei den Teilnehmern, für die ehrfürchtige

Mitfeier, war doch während der Messe weder ein Glas noch ein Aschenbecher zu sehen.

Im Anschluss sorgte die Hüttenwirtin wieder bestens für das leibliche Wohl. Großen Applaus zollten die Besucher der Sängerrunde, die mit ihren Liedern den Nachmittag gestalteten.

Übrigens, die Völser Sängerrunde nimmt gerne neue Mitglieder auf. Die Proben finden jeweils am Montag von 20.00 bis 22.00 Uhr, im Mehrzwecksaal der Hauptschule, statt. Auch Sie sind im Chor herzlich willkommen.



E I N L A D U N G



Der Tennisclub Völs ladet zum **25-Jahre-Jubiläum** in das Veranstaltungszentrum Blalke in Völs ein.
11. Oktober 2003
Beginn: 19.30 Uhr
Coole Drinks & heiße Dings
Es unterhält Sie die Tanzkapelle „Bergwind“.



25 JAHRE TENNISCLUB VÖLS

Das Haus der Senioren informiert

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

Liebe Völserinnen und Völser!

Negative Schlagzeilen über verschiedene Altersheime in Österreich haben einige unserer Bewohner dazu veranlasst, dieses Thema aufzugreifen. Zusätzlich informiert die Sendung „Tirol Heute“, dass auch Pflegerinnen und Pfleger in Tiroler Heimen ausgelaugt sind und diese schwere Arbeit höchstens fünf Jahre aushalten können.

Bei unserer wöchentlich stattfindenden Besprechung war es unseren Bewohnern ein Anliegen, dass ihre Meinung als Beitrag zur Objektivierung in der Gemeindezeitung abgedruckt wird. Diesen Wunsch haben wir gerne erfüllt und bei einer lebhaften „Bewohnerredaktions-sitzung“ am 15. September 2003 wurde nachstehender Artikel, der ausschließlich die Meinung unserer Bewohner wiedergibt, verfasst.

Hermann Pernter
Heimleiter

Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Montag bis Sonntag
von 14 – 18 Uhr

Geburtstage im Oktober

Wir alle im Haus wünschen Herrn Gottfried Lammer und Frau Maria Wieser

alles Gute zum Geburtstag!

Fürchterliche Zustände im Altersheim?

Sind wir wirklich derart kräfteaufwendend, dass Pflegerinnen und Pfleger nach fünf Jahren völlig ausgebrannt sind und aus dem Beruf aussteigen müssen?

In den letzten beiden Monaten ist viel Negatives über verschiedene Heime in Österreich berichtet worden. Besonders nachdenklich hat uns die Sendung Tirol Heute vom 04.09.2003 gestimmt.

Unsere Generation musste viel und hart arbeiten, es gab selten geregelte Arbeitszeiten und keinen Urlaub. Daher hat uns die Aussage, nach der das Pflegepersonal schon nach fünf Jahren völlig ausgebrannt sein soll, sehr erschüttert.

Dass der Beruf eines Pflegers

menschlich sehr anspruchsvoll ist und es die Pflegerinnen und Pfleger nicht immer leicht mit uns haben, ist uns schon klar. Aber dass die Mitarbeiter des Hauses ausgebrannt sein sollen, ist für uns neu. Nein, das glauben wir einfach nicht! Viele Mitarbeiter im Haus der Senioren in Völs sind schon seit der Eröffnung im Jahre 1993 dabei und erfreuen sich trotz einer 40-Stundenwoche guter Gesundheit und es gibt fast keinen Personalwechsel.

Was bedeutet die bei der Tirol Heute Sendung gestellte Forderung nach einer 32-Stundenwoche bei gleichem Lohn für unsere Bewohner?

In unseren Heimen würden wir

mehr Pflegepersonal benötigen und es ist hinlänglich bekannt, dass man die für diesen Beruf geeigneten Mitarbeiter nicht so einfach aus dem Ärmel schütteln kann. Wenn wir uns auf viele neue Pflegerinnen und Pfleger einstellen müssten, würde das so manchem Bewohner sicherlich sehr schwer fallen.

Wir wissen, dass solche Maßnahmen erhebliche Mehrkosten verursachen und da fragen wir uns: WER SOLL DAS BEZAHLEN?

Wir freuen uns, dass das Pflegepersonal sowie auch alle anderen Mitarbeiter im Haus nicht nur dann Zeit haben, wenn wir ihre Hilfe dringend benötigen. Gemeinsame Spaziergänge und gemütliches Beisammensein in unserem schönen Garten, genügend Zeit für ganz persönliche Gespräche, Unterhaltung und Beschäftigung und abwechslungsreiche Ausflugsfahrten gehören bei uns zum täglichen Leben. Dies alles soll zum Ausdruck bringen, dass wir keine dieser besorgniserregenden Vorwürfe über Altersheime bestätigen können. Bei unseren Ausflügen besuchen wir auch andere Heime in Tirol und wenn wir mit diesen Bewohnern plaudern, spüren wir, dass sie gerne dort leben und auch ihr neues Zuhause Heimat für sie geworden ist.

Auf diesem Wege senden wir ein herzliches Dankeschön an alle Mitarbeiter unseres Hauses für die wirklich gute Pflege und Betreuung.

Wir, die Redaktionsmitglieder, stehen Ihnen für alle Anfragen bei einem persönlichen Gespräch gerne zur Verfügung.

Das Redaktionsteam:

Frau Martha Blum, Frau Emma Giner, Frau Helene Heegemann, Frau Jutta Holjevac, Frau Mathilde Maurer, Frau Karoline Reimspurger, Frau Erika Samuda und Frau Rosa Steyer.



Im Rahmen einer netten Feier, zu der auch die Inntaler Partie der MK Völs aufspielte, gratulierte Herr GV HR Johannes Knapp im Namen der Marktgemeinde Völs unserer Frau Antonia Krischak zu ihrem 90. Geburtstag.



„Aus der Völser Wirtschaft“

Die Wirtschaft eines Ortes wie Völs wird nicht nur dargestellt durch die vielen Gewerbe- Handwerks- und Handelsbetriebe, sondern dazu gehören auch Anlaufstellen z.B. für Rechtsberatung und Rechtsvertretung. Auch darüber wollen wir heute berichten.

MEGA PUTZ, Güngördü KEG, Völs

Im Juli 2002 gegründet, beschäftigt der Familien-Betrieb inzwischen 5 Personen. Man befasst sich, wie der Name sagt, vorwiegend mit Verputzarbeiten, sowohl für Neubauten als auch für Altbauten und dazu auch mit Fassadenisolationen. Hauptsächlich verwendet Fa. Güngördü für Isolierung Styropor von 6 – 24 cm

Dicke. Ebenfalls werden Verputze in verschiedenen Farben angeboten. Gearbeitet wird sowohl für Privatbauten als auch als Subunternehmer für große Baufirmen. Gerade bei Verputz- und Isolierarbeiten ist entsprechende Fachberatung nötig und es werden auch für Eigenheime etc. Kostenvorschläge erstellt, die für entsprechende Anträge auf öffentlichen

Förderungen benötigt werden. Bei einer notwendigen Isolierung ab 10 cm Dicke können von den Bauherren auch für Altbauten Förderungen beantragt werden. Für diese Arbeiten steht auch ein eigenes Gerüst zur Verfügung. Die auch in diesem Bereich starke Konkurrenz und damit zusammenhängende Preiskämpfe sind nur durch erstklassige Arbeit und

Pünktlichkeit in der Auftragsabwicklung zu bewältigen und hierauf legt Herr Güngördü besonderen Wert und auch auf möglichst genaue Kostenvorschläge und entsprechende Beratung.

MEGA Putz Güngördü KEG, Innsbruckerstr. 2, Völs, Tel. 303366, 0664/5342799, Fax 303377

Advokatur Draxl & Kornberger, Völs

Im Jahre 2001 schlossen sich Rechtsanwalt Mag. Michael Draxl und Rechtsanwalt Dr. Stefan Kornberger zur Advokatur Draxl & Kornberger zusammen. Der Standort Gießenweg (im Schulergebäude) im Gewerbegebiet von Völs wurde sehr bewusst gewählt und unterstreicht die Kompetenz der Advokatur besonders bei der

Betreuung gewerblicher Unternehmen. Die unterschiedlichen Spezialisierungen der beiden Partner bringen ein breites Beratungsspektrum. Zum Credo – Partner in allen Rechtssachen zu sein – gehört auch die enge Zusammenarbeit von Draxl & Kornberger mit Steuerberatungskanzleien, Sachverständigen und einer internationalen Anwaltsorganisation. Die moderne Rechts-

anwaltskanzlei bietet daher Rat, Beistand in allen Rechtsfragen. Hierbei wird in partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit dem Mandanten für eine bestmögliche Vertretung vor Gerichten und Behörden gesorgt. Moderne Strukturen wie Onlinezugriff auf Rechtsdatenbanken, Grundbuch, Firmenbuch, Melderegister, Exekutions- und Insolvenzregister, KSV-Anbindung und elektronischer Rechts-

verkehr mit Gerichten etc. sind für die Advokatur selbstverständlich und gehören zur Effizienz der Beratung. Natürlich können Sie auch mit Ihren privaten Rechtsproblemen zu den Herren Draxl und Kornberger kommen.

Advokatur Draxl & Kornberger, Gießenweg 1, Völs, Tel. 302288, Fax 302288-99, E-mail advokatur.dk@aon.at

EGS-Elektro Geräte Service, Kramer & Plattner, Völs

1997 gegründet, übersiedelte Fa. Kramer & Plattner im Jahre 2000 nach Völs, Giessenweg 1 (Schuler Gebäude). Beide Partner erhielten ihre technische Ausbildung als Service-Techniker der Fa. Miele. Angeboten werden Reparatur und Service für alle gängigen Haushaltsgeräte wie Kühlschränke, Waschmaschinen, Herde, Kaffee-

maschinen, Küchenmaschinen etc. Natürlich werden Reparaturen auch an Ort und Stelle durchgeführt. Es bestehen Service-Verträge mit namhaften Herstellern wie AEG, Miele, Eudora, Delonghi, Kenwood, Jura für den Großraum Innsbruck, in anderen Teilen Tirols wird mit örtlichen Fachhändlern zusammengearbeitet. Ebenfalls gibt es für die obigen Marken auch Ersatzteile und Zubehör zu

kaufen. Natürlich kann man auch Neugeräte der verschiedensten Marken bei EGS kaufen. Für den reibungslosen Bürobetrieb und Auftragsannahme sorgen Frau Kramer und Frau Plattner – also ein richtiger Familienbetrieb. Also für alle Völser ein interessanter Ansprechpartner für alle Probleme mit ihren Haushaltsmaschinen.

EGS Elektrogeräte Service, Kramer

& Plattner OEG, Gießenweg 1, Völs, Tel. 273504, Fax 273505, E-mail: elektro-geraete-Service@aon.at

Kontaktadresse für
»Aus der Völser Wirtschaft«
Volker Warneke, Albertstr. 3d,
Völs, Tel. 304798, Fax 304037
e-mail: warneke.handel.asix@aon.at,
www.voelserwirtschaft.at

Raiffeisen-Weltsparwoche vom 27. bis 31. Oktober 2003

Auch heuer steht die letzte Oktoberwoche ganz im Zeichen des Sparens.

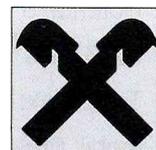
Wir freuen uns besonders auf unsere jungen Sparer, für die wir gerne eine kleine Überraschung bereithalten. Kommt mit euren Sparbüchern und Sparbüchsen in die Raiffeisenbank Völs.

An Stelle von Geschenken für Erwachsene unterstützen wir heuer die Initiative **Völser helfen Völsern.**

Diese Aktion unterstützt Not leidende Mitmenschen in unserer Heimatgemeinde.

Wir sind sicher, dass unsere Entscheidung auf Ihr Verständnis stößt und freuen uns auf Ihren Besuch.

Meine Bank. **Raiffeisenbank Völs**



Vereinsnachrichten



Dorfbühne Völs

Und oben wohnen Engel ?

Von Jans Exler

Bearbeitung Harald Larcher

Sind sie wirklich so brav und fromm, die beiden Fräuleins namens Engel ??? Helene und ihre Schwester Elvira wohnen im obersten Stock eines Mietshauses. Helene, die Ältere ist gewohnt, ihren Willen durchzusetzen. Gekonnt dirigiert sie das Schicksal ihrer Schwester. Schließlich setzt sie sich das Ziel, durch verschiedene Machenschaften die größere

Wohnung unter sich zu erhalten. Fast jedes Mittel ist ihr recht. So ärgern sich die Hausbewohner über einen plötzlichen Lärmterror. Ist es der Holzwurm, eine parapsychologische Erscheinung oder gar der Geist einer verstorbenen Mitbewohnerin? Keiner weiß Rat. Der Neffe Kurt als zusätzlicher Untermieter soll den Hausherrn unter Druck setzen. Kaum ist er

Die Personen und ihre Darsteller:

Helene Engel
Elvira Engel
Kurt (ihr Neffe)
Otto Neuerer (neuer Mieter)
Stefanie Neuerer (seine Tochter)
Jolanda Überall ("Hausratsch'n")
Fritz Grasser (Hausherr)

Einsagerin:
Spielleiter:
Bühnenbau:
Musik:

Traudl Weber
Klara Larcher
Florian Mummert
Franz Peter
Tanja Trampusch
Marina Rangger
Ruetz Walter

Irmgard Gostner
Harald Larcher
Jürgen Zehrer
Willi Kluibenschedl
Hubert Mayr

im Haus, geschehen noch merkwürdigere Dinge. Elvira Engel verschwindet nach mysteriösen Vorahnungen der allwissenden "Hausratschkathl" Jolanda Überall. Die Situation spitzt sich immer mehr zu. War es Mord?

Wo ist die Leiche? Wer ist der Täter?

Sind Sie neugierig? Ja? Die Antworten dazu erhalten Sie in unserem neuesten Stück, das wir derzeit proben.

Aufführungen:

Samstag, 25. Oktober, 15:00 Uhr, Premiere für unsere Senioren

Freitag, 31. Oktober, 20:00 Uhr, Benefizvorstellung zu Gunsten des Sozialsprengels Völs

Freitag, 7. November,
Samstag 15. November
Samstag 22. November
Samstag 29. November
und Samstag 6. Dezember
jeweils um 20:00 Uhr im Theatersaal.

Karten im Vorverkauf bei der RAIBA Völs, an der Abendkassa oder unter der Tickethotline: 0699-12060713
Erwachsene € 6,-
Kinder € 3,-

und anschließend auf einen Drink ins Hifi

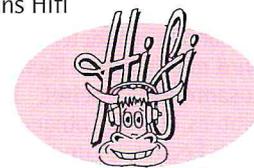


FOTO-EXKLUSIV-30 MIN- SCHNELL-SERVICE

optik POLICE HÖLLEN DIGITAL foto
guldenbrein & fotoformatt

AGFA Image Center bei Elektro Schuler Völs Cgta Tel.0512/ 304690 www.fotoformatt.at

PASSBILDER SOFORT

optik POLICE HÖLLEN DIGITAL foto
guldenbrein & fotoformatt

AGFA Image Center bei Elektro Schuler Völs Cgta Tel.0512/ 304690 www.fotoformatt.at

Impressum: Medieninhaber
Herausgeber und Verleger:
Gemeinde Völs, 6176 Völs.
Redaktion: GR Johannes Knapp,
GR Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser.
Für den Inhalt verantwortlich:
GR Johannes Knapp, 6176 Völs,
Telefon: 0512/303111/19 DW
e-mail: redaktion@voels.tirol.gv.at
Druck: Walservedruck, Telfs



Rotental 3
6176 Völs
Tel. & Fax: 0512 - 304612
mobil: 0664 - 340 3936



Cafe-Restaurant

ENGL

Geöffnet:
Di - So 10.00 - 24.00 Uhr
Innsbruckerstr. 4/Völs
Tel.: 30 26 69

Unser Angebot an Wochentagen:

Günstige Mittagsmenüs!

Gutbürgerliche Küche!

PR.PITTL

FACHGESCHÄFT FÜR
ROLLÄDEN + MARKISEN +
JALOUSIEN +
FENSTERBÄNKE

Nützen Sie unsere kostenlose Beratung im neuen Büro + Ausstellungsraum
ANGERWEG 25 - TEL. 30 33 68



Es gibt Neues aus dem Juze:

Aufgrund des großen Andrangs bei unserem ersten Tischfußball-Turnier haben wir uns am 31.08. kurzfristig zu einer Fortsetzung entschlossen, bei der sich auch bereits 10 Teams eintragen. Für unser leibliches Wohl wurde mit Würstel, Kuchen, Tiramisu und guter Musik gesorgt (unser anschließend geplantes Grillfestl musste leider aufgrund schlechten Wetters abgesagt werden, aber wir hatten auch drinnen unseren Spaß).

Wir gratulieren den Gewinnern:
1. Patrick Probst und Peter Schmid

Den zweiten und dritten Platz belegten Michael Höhn, Christoph Perger, Abdi Tanriseven und Alois Rampl.

Durch diesen kleinen Erfolg haben wir uns entschlossen, den Sonntag für weitere Turniere zu nutzen. Geplant sind:

- Billiard
- Dart
- Trivial pursiut
- Watten

Hallo alle zusammen!

• Canasta und vieles mehr (genaue Termine hängen am schwarzen Brett aus)

Am darauffolgenden Wochenende wurde, auf Wunsch unseres Nachwuchses, unser hauseigenes "Kino" eingeweiht.

Kinotermine: Jedes 2. Wochenende sollen nun ein bis zwei Filme unsere Nachmittage versüßen!

Auf Selda's Idee hin, werden wir nun auch den Versuch starten, ein Juze-Magazin zu gestalten. Jeder der mitmachen will und gute Ideen hat ist herzlich willkommen... unsere "Sitzungen" werden ab sofort jeden Samstag um 18.00 Uhr im Sitzungsraum stattfinden.

Last but not least ein großes Dankeschön an unsere Ehrenamtlichen, die in Zukunft wieder mit Pizza und Toast unseren Hunger stillen und vielleicht ein paar Abende mit uns verbringen werden!

Na dann, bis nächstes Wochenende im Juze...

Euer Juze Blaike Team

... da blüht Dir was!

**FREITAG, 10. OKTOBER 2003
19.00 Uhr**

**Allerheiligen -
Gesteck - Stechkurs**

TIPPS und TRICKS
von unseren Floristen
Eintritt frei

Kleintierausstellung

**FREITAG, 24. BIS
SONNTAG, 26. OKTOBER 2003**

Jeweils von 9.00 bis 18.00 Uhr
Ausstellung von über 400 Kleintieren des Geflügelzuchtvereines Tirol und des Kaninchenzuchtvereines Innsbruck.

Zusätzlich am 24. Oktober um 19.00 Uhr
Fachvorträge von Hans Oberlechner und Herbert Seelaus über die Haltung und Pflege von Kleintieren.

ALLERHEILIGEN

**Alles für die Grabbepflanzung.
Wir bemühen uns auch um Ihre
Sonderwünsche.**

Öffnungszeiten:
Täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr
durchgehend geöffnet,
auch an Sonn- und Feiertagen.



Seidemann
BLUMENPARK

BLUMENPARK:
Michelfeld 7
zwischen Völs und Kematen

Tel. 0512/302800
Internet: www.blumenpark.at

BESTELLSHOTLINE ZUM MITNEHMEN 302727

**Café Pizzeria
VÖLSERSEE**

Geöffnet:
Wochentags 16.00 - 24.00 Uhr
Sonn- Feiertag 15.00 - 23.00 Uhr
Dienstag Ruhetag
warme Küche ab 17.00 Uhr

Jetzt NEU!

- Ofenfrische Rippelen
- Kasspatz'ln
- Schinkenrahmspatz'ln
- Wienerschnitzel

PIZZA - PASTA - SALATE - TOASTS



Direktverkauf ab Rösterei
6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00

Erwachsenenschule Völs

Windows
Anfänger
Keine Vorkenntnisse notwendig!
Montag, 18.30 – 21.10 Uhr
Informatikraum der Hauptschule
10 Abende, € 90,-

Internet
Surfer, für die das Internet noch wenig bekannt ist
7. Oktober
Dienstag, 18.15 – 19.55 Uhr
Informatikraum der Hauptschule
5 Abende, € 45,-

Excel 2000
Kenntnisse in Windows werden vorausgesetzt!
8. Oktober
Mittwoch, 18.15 – 19.55 Uhr
Informatikraum der Hauptschule
10 Abende, € 100,-

Word 2000
leichte Kenntnisse in WINDOWS

erwünscht!
7. Oktober
Dienstag, 20.10 – 21.50 Uhr
Informatikraum der Hauptschule
10 Abende, € 100,-

Für alle Kurse:
Albert Lechner,
Tel. 0699/12554150
Anmeldung erforderlich!
Teilnehmerzahl begrenzt!



Tauschmarkt

in Völs, am 4. Oktober 2003 im Mehrzwecksaal der Hauptschule

Verkauft werden:

- Herbst- und Winterbekleidung für Kinder (bis Gr. 38)
- Spielzeug, Kinderbücher, Kindermöbel, Autositze, Kinderwagen, Buggies
- Sportartikel wie Rodeln, Skier, Eislafschuhe, Snowboards, etc.

Annahme: 8.30 bis 11.00 Uhr
Verkauf: 13.00 bis 15.30 Uhr
Auszahlung und Rückgabe: 18.00 bis 19.00 Uhr

Taekwondo-Training

Taekwondo-Training mit Top-Trainer Roland Zaggl, 6. Dan und Regina Singer, 6. Dan

Hr. Zaggl - Tel. 0664/3803274
www.taekwondo-tirol.com

Trainingszeiten:

Mo 18.00 – 19.00 Uhr Kindertr.
19.00 – 20.00 Uhr Erwachs.
Mi 18.00 – 20.00 Uhr FT
Do 18.00 – 19.00 Uhr Kindertr.
19.00 – 20.15 Uhr Kampftr.
Fr 20.00 – 21.30 Uhr ST
Kinder ab dem 6. Lebensjahr

Trainiert werden Grundtechniken und Formen des traditionellen Taekwondo, Selbstverteidigung für Frauen, Wett- kampf- techniken der olympischen Sportart Taekwondo, sowie Kondition und Koordination.

Trainingsort:

Turnsaal der Hauptschule Völs,
Peter Sigmair-str. 13

Information:

Fr. Singer - Tel. 0664/3202170

Kommen Sie vorbei!

Am 18.10. von 14.00 bis 18.00 Uhr und
am 19.10. von 10.00 bis 17.00 Uhr

Präsentiert wird Ihnen unsere

Allerheiligenausstellung

Floristisch gestaltet von
Christine Schatz und Ulli Gruber mit Ihrem
Gärtnerei Peer Team.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen

Gärtnerei Peer · Michelfeld 10

6176 Völs · Tel. 0512/30 31 14



**BAUM - & STRAUCHSCHNITT
SPERRMÜLL UND BAUSCHUTT**

ENTSORGUNG

HABERL

Müll- und
Containerdienst

CONTAINERHOTLINE:

0 664/357 87 31 ODER 32

Achtung!

Wir erstellen ein Verbraucher- und Konsumenten-Netzwerk auf Selbstbestellerbasis.

Wer diesen Vertriebskanal mit aufbaut, verdient prozentuell an allen Umsätzen mit. Somit haben Sie die Möglichkeit, sich ein eigenes passives Einkommen aufzubauen, das auch dann noch bestehen bleibt, wenn Sie später weniger oder fast gar nichts mehr dafür tun.

Wir sind im Wachstumsmarkt Nr. 1 tätig. Im Bereich Gesundheit, Wellness und Beauty. Unsere Produktpalette umfasst mehr als sechzig konkurrenzlose, patentierte Natur- und Gesundheitsprodukte, und zwar ausschließlich Verbrauchsprodukte, auf äußerst günstigem Preisniveau.

Ein marktführendes Unternehmen expandiert jetzt in ganz Europa. Mit unserer praktischen Erfahrung erhalten Sie Ihre persönliche Erfolgsstrategie.

Nützen Sie Ihre Chance und prüfen Sie unser Angebot. Am besten Sie rufen mich gleich an und vereinbaren einen unverbindlichen Termin, dieser dauert ca. 60 Minuten und könnte Ihre momentane Situation absolut positiv verändern.

Josef Steyer 0512/30382812



Der SV-Cyta Völs bietet der fußballbegeisterten Jugend ein altersgerechtes und optimales Ausbildungsprogramm. Der Nachwuchs des SV-Cyta Völs, getragen von den Erfolgen der Kampfmannschaft, kann durch seine Trainer, sowie die Trainings- und Wettkampfbedingungen auf der Sportanlage in Völs ansprechende Voraussetzungen für eine qualifizierte Entwicklung im Bereich des Sportes vorweisen. Da unsere Trainer im Nachwuchsbereich nicht nur nach Siegen gemessen werden, sind sie in der Lage, auch die modernsten Kenntnisse der Sportbiologie im Training einfließen zu lassen. Dies ist für die körperliche Entwicklung der Kinder und Jugendlichen sehr wichtig.

Umfeld des Völser Nachwuchses eine Summe von ca. 18.000 Euro (247.000 Schilling) aus. Es werden alle Anstrengungen unternommen, dieses Budget auch weiterhin zur Verfügung stellen zu können. Wir wollen auch in Zukunft das ansprechende Niveau unseres Nachwuchses halten und sind immer auf der Suche nach sportbegeisterten Kindern und Jugendlichen.

Kontakt: SV - Cyta Völs
Nachwuchsleiter Andreas Ties
Greidfeld 1 - A 6176 Völs
Telefon: 0664 1133334 od.
Email: tiesi@sms.at

Der SV-Cyta Völs gibt jährlich für die Entwicklung und das

Redaktionsschluss
für die Ausgabe
November 2003
Donnerstag,
16. Oktober 2003

ST. BLASIUS DROGERIE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL
6176 VÖLS - BAHNHOFSTR.32a
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25

Bäckerei
Josef Brunner



6176 Völs
Dorfstraße 12
Tel. 30 31 06

6091 Birgitz
Dorfplatz
Tel. 33 1 61

Tabak
Zeitschriften
Ansichtskarten

EDUSCHO-Depot
Wurstspezialitäten der Firma Hörtnagl

die rechtsanwaltskanzlei
in völs



advokatur
draxl & kornberger

mag. peter michael draxl
dr. stefan kornberger

gießenweg 1, 6176 völs, austria
telefon+43 512 302288
fax +43 512 302288-99
e-mail advokatur.dk@aon.at

unsere klienten haben recht



meisterhafte
Kompetenz in Farbe

- Malerei
- Anstrich
- Tapetenverlegung
- Eigenes Gerüst



Dosch
Malerei

6176 Völs - Angerweg 20
Tel. 0512 - 30 32 12 - Fax DW 4
Mobil: 0664 - 11 27 113



Johann P. Tschol
Malerei Anstrich

Prinz - Eugen - Straße 5 - 6176 Völs
Tel./Fax: (0512) 30 25 41



6176 Völs, Innsbrucker Straße 1
Tel. 0 512/ 30 30 57

Backstube Innsbruck, Innrain 100
Tel. 0 512/ 57 43 67

Internet www.konditorei-altvoels.at
E-Mail: dersuessemayr@aon.at



SV CYTA Völs



Erstmals ein Lokalderby Völs – Kematen

Sa. 04.10.2003 um 16:30 Uhr in Völs

Seit Bestehen der beiden Vereine hat es das noch nie gegeben. Noch nie sind der SV Kematen und der Völser Sportverein in ihrer Vereinsgeschichte in einem Meisterschaftsspiel aufeinander getroffen. In dieser Fußballsaison ist es nun erstmals so weit. Der SV Kematen besteht seit dem Jahr 1946 und spielt seitdem im Meisterschaftsbewerb des Tiroler Fußballverbandes. Der Völser Sportverein wurde 1960 gegründet. Beim Einstieg der Völser in den Wettbewerb spielten die Kemater stets zwei bis drei Klassen höher als die Völser. Aufgrund des Abstieges des SV Kematen in der vergangenen Saison aus der Landesliga und des Aufstieges der Völser in die Gebietsliga kommt es nun zum ersten Lokalderby in

der Geschichte der beiden Vereine.

Nach dem bisherigen Meisterschaftsverlauf ist der SV Cyta Völs zu favorisieren. Der Aufsteiger hat bisher eine tadellose Leistung gezeigt und liegt derzeit im Rennen um einen Spitzenplatz in der Gebietsliga West. Beim SV Kematen ist es noch nicht so rund gelaufen und er ist momentan weit vom gesteckten Ziel des Wiederaufstieges entfernt. Derbys jedoch haben eigene Gesetze. Für Spannung ist also gesorgt und ein Besuch dieses Spieles lohnt sich.

SV Cyta Völs – SV Kematen
Sa. 04.10.2003 um
16:30 Uhr auf dem Völser
Sportplatz!
www.sv-voels.at



SPORTKLUB VÖLS

Sektion Leichtathletik



Völser Schülermeisterschaft im Crosslauf 2003

Der Sportklub Völs veranstaltet mit Unterstützung der Marktgemeinde am Sonntag, den 19. Oktober, die Völser Schülermeisterschaft im Crosslauf 2003.

Die durchführende Sektion Leichtathletik lädt alle Kinder der Jahrgänge 1988 bis 1997, die in Völs wohnen oder die Schule besuchen, ganz herzlich zum Mitmachen ein.

Klasseneinteilung (Jahrgänge), Startzeiten und Streckenlängen:

W7	(1996, 1997)	14.00	ca.	500 m
M7	(1996, 1997)	14.10	ca.	500 m
W9	(1994, 1995)	14.20	ca.	500 m
M9	(1994, 1995)	14.30	ca.	500 m
W11	(1992, 1993)	14.40	ca.	1200 m
M11	(1992, 1993)	14.50	ca.	1200 m
W13	(1990, 1991)	15.00	ca.	1200 m
M13	(1990, 1991)	15.10	ca.	1200 m
W15	(1988, 1989)	15.20	ca.	1200 m
M 15	(1988, 1989)	15.30	ca.	1200 m

Strecke: Sportplatz – Völser Teich; Start und Ziel am Sportplatz. Startnummernausgabe ab 13.00 Uhr beim Sportplatz. Jede(r) Teilnehmer(in) bekommt eine Medaille und eine kleine Stärkung. Die drei Erstplatzierten jeder Klasse erhalten Pokale. Siegerehrung um ca. 16.30 Uhr beim Sportplatz.

Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt.

Anmeldungen bitte bis Mittwoch, 15.10. in der Volks- und Hauptschule (in der jeweiligen Klasse) oder (für auswärtige Schüler) telefonisch unter der Nummer 938845 (Anton Wiestner; bitte nicht nach 20 Uhr)

Aktion Oktober 2003

POLNISCHE abgepasst
kg/€ 6,20

SCHWEINESCHOPF
ohne Knochen kg/€ 4,90

INLÄNDISCHER
echter ROSTBRATEN kg/€ 9,90

FLEISCH- UND WURSTWAREN
GROSSHANDEL
6176 VÖLS, Dorfstraße 12 • Tel. (0512) 30 31 01 • Fax (0512) 30 43 17



Geschäftszeiten
 Dienstag - Freitag
 9.00 - 12.00 Uhr
 14.00 - 17.00 Uhr
 Samstag 8.00 - 12.00 Uhr
 Montag geschlossen!



pfadivöls
www.scout.at/voels

Sommerlager in Ungarn

Die RoRa (ab ca. 15 Jahre) der Pfadfinder Völs verbrachten ihr Sommerlager 2003 in Ungarn.

weiter, in der Hoffnung einen schönen Binnensee vorzufinden. Doch die Wasserknappheit dieses Jahres beeinträchtigte leider stark die Wasserqualität des Sees.

Zuerst führte uns unsere Reise nach Debrecen, eine Stadt in Ostungarn, welche 20 Kilometer von der rumänischen Grenze entfernt liegt. Dort bekamen wir die ersten Eindrücke von der ungarischen Lebensweise, die teilweise noch sehr dem osteuropäischen Klischee gleicht. Wir übernachteten auf einem Campingplatz, auf dem sich auch ein Schwimmbad mit Thermalwasser befand. 2 Tage später brachen wir nach Miskolc auf, wo wir ebenso ein Thermalbad vorfanden. Dadurch gut erholt fuhren wir Richtung Plattensee

In Budapest wurden wir dafür wieder entschädigt. Wir verbrachten die zwei Tage in dieser einmaligen Stadt mit Sightseeing und Stadtbummel. Um einige Erfahrungen reicher und dem Wissen, dass ungarische Züge teilweise dreckig, voll oder beides gleichzeitig sind, kamen wir nach 11 Tagen wieder in unsere Heimat zurück und können nur sagen, dass es wieder ein unvergessliches Lager war.

Renate

M A J A
Nails

NEU by
HAIR
ATMOSPHERE

EINFÜHRUNGSANGEBOT
Nagelverlängerung mit Tips

Telefonische Voranmeldung erbeten unter **Tel: 30 41 41**

statt € 68,-
nur € 49,-

 Sabine Weber
Aflingerstraße 2 - 6176 Völs

NEU IN VÖLS NEU IN VÖLS FOTOS AB 30 MIN

AKTION - AKTION - AKTION

AKTION

DIGITALE BILDAUSARBEITUNG

FOTOAUSARBEITUNGEN 10x15CM

..BEI ERSTAUSARBEITUNG ERHALTEN SIE EINEN

MARKEN **FILM GRATIS**



PASSBILDER

SOFORT

**FOTO-
EXKLUSIV-
30 MIN-
SCHNELL-SERVICE**

optik POLICE BRILLEN DIGITAL foto
guldenbrein & fotoformatt



bei Elektro Schuler Völs Cyt
Tel. 0512/ 304690
www.fotoformatt.at



SPORTKLUB VÖLS

Zweigverein Stocksport



Am 12. und 13. September 2003 wurde das 14. Marktturnier im Stocksport auf Asphalt im Mannschaftsbewerb durchgeführt. Es nahmen 21 Mannschaften an dem über zwei Tage ausgetragenen Turnier teil. Die Mannschaften wurden in drei Gruppen eingeteilt, wobei die erste Gruppe bereits am Freitagabend ihre Gruppenspiele bestritt. Von den Gruppensiegern wurde am 13. September das Finale gespielt. Sowohl bei den Gruppenspielen als auch im Finale zeigten sämtliche Mannschaften großen Einsatz und es wurden großartige Leistungen geboten.

Das Finale hat folgendes Ergebnis erbracht:

Sieger und Marktmeister "Altherren Herren"

mit den Spielern

- Mair Wolfgang
- Grünauer Gerhard

- Embacher Dieter
- Kostner Adi

2. "SK Völs Posch" mit den Spielern

- Posch Josef
- Geier Helmut
- Staffner Hans
- Krassnig Walter

3. "Kärntner Landsmannschaft" mit den Spielern

- Flath Manfred
- Kogler Hugo
- Kreuzberger Adam
- Hohenwarter Andreas

Bei der Siegerehrung konnte von Obmann Hugo Kogler der Gemeinderat und Sportreferent Anton Pertl begrüßt werden.

Der Sportklub Völs, Zweigverein Stocksport, bedankt sich bei sämtlichen Mannschaften für die Teilnahme, ihr sportlich faires Verhalten und hofft auf eine rege Beteiligung auch im nächsten Jahr.

IT'S SO EASY. DER NEUE IGNIS.

schon ab
11.900* Euro.



Innsbruck - Völs
0512 / 31 00 - 30

IGNIS 4x4
€ 13.900,-

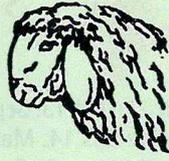
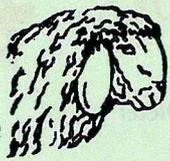
90 PS, 5-türig, 4 Airbags,
ABS, CD + 6 Lautsprecher,
beheizbare Außenspiegel,
ZV mit Fernbedienung,
Servo, Dachreling, uvm.

17 cm Bodenfreiheit

www.suzuki-ignis.at

Symbolfoto. Verbrauch gesamt:
5,0 - 7,2 l / 100 km,
CO₂-Emission: 133 - 174 g / km.

SUZUKI
Allrad für alle



Einladung

zum

Schafball 2003

18. Oktober, 20.30 Uhr in der Blaike

es unterhalten Sie

»Die Milser Musikanten«
große Tombola sowie ein tolles Ratespiel mit Superpreisen.

Auf Ihr Kommen freut sich
der Schafzuchtverein Völs



Einladung



zum

Frühschoppen der Musikkapelle Völs

unter dem Motto
„Tag der Fahne“
am 26. Oktober 2003

11.00 bis 12.30 Uhr
anschließend bis 14.00 Uhr

Unterhaltung mit der
„Tiroler Sunnwendmusig“
Kpm. Hermann Pallhuber

im Veranstaltungszentrum Blaike

Zu österr. Blasmusik werden kulinarische Schmankerln aus
verschiedenen Bundesländern angeboten!

Eintritt frei · Saaleinlass ab 10.30 Uhr
Auf Ihren Besuch freut sich Ihre Musikkapelle Völs



EINLADUNG

zum 3. Völser Aktivitätstag

am Sonntag, 5. Oktober von 14.00 bis ca. 17.00 Uhr

Mit Übergabe der neuen Ballsportanlagen
auf den Völser Sportplätzen und der angrenzenden Pfarrwiese

Um 14.00 Uhr

erfolgt die offizielle Übergabe und Segnung des neuen Basketball- und Beachvolleyballplatzes.
Die Feier wird musikalisch umrahmt durch die Musikkapelle Völs.

Anschließend bieten Völser Vereine und Institutionen ein buntes und abwechslungsreiches
Programm für Jung und Alt, unter dem Motto
„Spiel, Sport, Spaß für die ganze Familie“

Es laden herzlich ein

Für den Ausschuss für Sportangelegenheiten
GR Anton Pertl

für den Ausschuss für Jugend und Familie
GV Silvia Neumair